

63

## SPANISH PODCAST *Español Podcast*

### **Vicky Cristina Barcelona**

***Hello and welcome to Spanishpodcast. I'm Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 63th episode we are talking about the Woody Allen´s last and controversial picture: Vicky Cristina Barcelona. As usual you can hear the episode and read it at the same time on our web site, [www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org). There you will also find all previsions episodes, all learning guides and the new albums of photographs, this week a new album of photographs: the historic building Barcelona University. You can also link to YouTube to see new movies with a Spanish language sound track so you can continue improving your Spanish language skills. The last movie added to YouTube is about Joan Manuel Serrat subtitled song lyrics "Mediterráneo".***

***If you visit our web site ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)) you can also use the index to search for grammar or other themes that have been covered in previous episodes. You just need to type into the search window provided the name of the topic and you will find the episodes in which it was covered.***

***Our web site is full of possibilities to improve your Spanish. Don't miss it!"***

***Hola amigos. Esta semana os ofrecemos un nuevo podcast, el nº 63 sobre la última y controvertida película de Woody Allen: Vicky Crsitina Barcelona que podréis oír y leer simultáneamente en nuestra web [www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org), donde encontraréis también todos los episodios y guías didácticas, y en la que podréis encontrar asimismo un nuevo***



*álbum de fotos, esta vez sobre el espléndido edificio histórico de la Universidad de Barcelona, y desde la que podréis acceder a Youtube mediante un clic para ver nuevas películas con texto y audio en español, tales como: "Mediterráneo", la lectura de una de las letras más poéticas de una de las canciones de Joan Manuel Serrat. Si visitas nuestra web, en [www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org), podrás usar el buscador de Google en el que puedes escribir cualquier tema gramatical o comunicativo que estés buscando y el buscador te llevará a los episodios en los que se haya trabajado ese tema. Nuestra web está llena de posibilidades para mejorar tu español, todas ellas a tu disposición, no te la pierdas.*

\* \* \*

Luisa y Pilar se han ido a ver la última película de Woody Allen, Vicky Cristina Barcelona. Cuando vuelven a casa, siguen sin ponerse de acuerdo sobre la película. A una de ellas, le ha encantado; a la otra, no le ha gustado.

**Montse** : -Hola chicas, ¿qué tal la peli?

**Luisa** : -Como todas las de Woody, inteligente y divertida.

**Pilar** : -Como algunas de las últimas de Woody Allen, floja, aburrida y llena de tópicos.

**Alejandra**: -Eh, eh, eh...¿qué pasa aquí? ¿No hay acuerdo? A ver, lo primero, hacendos una explicación cortita del argumento.

**Luisa** : -Pues... son dos turistas americanas que van a Barcelona a pasar unas vacaciones de verano con la tía de una de ellas, Vicky (Rebeca Hall), que es sensata, pragmática, sensible; y Cristina (Scarlett Johansson) que es más bien lo contrario, le gustan las emociones fuertes, las aventuras sexuales y el riesgo. Las dos conocen a un pintor español bohemio, Juan Antonio (Javier Bardem), que les plantea una relación poco convencional que va a cambiar la vida de las dos americanas. El pintor, además, sigue manteniendo vínculos con su ex mujer, María Elena (Penélope Cruz), una pintora emocionalmente muy inestable, muy temperamental y que...

**Alejandra**: -He dicho "cortita", Luisa. Si me la cuentas toda, no tendrá gracia ir a verla. Pero Pilar, ¿por qué haces esos gestos de enfado?

**Pilar** : -Porque el argumento es otro.



**Montse** : Adelante, se nota que estás deseando darnos tu versión.

**Pilar** : -La película es un catálogo turístico de Barcelona, la ciudad es la auténtica protagonista, una ciudad de burgueses adinerados, de casas de ensueño y de calles limpiísimas, con todos los tópicos que muchos turistas adoran: el *latin lover* que hace que todas se vuelvan locas por él; la española pasional y tempestuosa que te hará vivir locos e intensos amores; los restaurantes maravillosos con guitarras de Paco de Lucía sonando día y noche... ¡en Barcelona y en Oviedo!; vino a raudales, en todos sitios, a todas horas; sexo, sexo y más sexo; y ausencia total de un guión decente..., parece incluso que los actores improvisan por momentos.

**Montse** : -Oye, Pilar, que mi ciudad es muy chula, y que tiene restaurantes excelsos, ¡a ver qué va a ser esto...! Barcelona es preciosa y se vive muy bien en ella.

**Pilar** : -Montse, que no es eso lo que estoy diciendo. Lo que digo es que se nota mucho que es una película hecha por encargo. El propio Woody Allen declaró en un periódico que lo habían llamado y le habían preguntado si estaba interesado en rodar en Barcelona, que había financiación.

**Coral** : -Bueno, ¿y qué? A los cineastas los llaman y les ofrecen financiación para hacer sus películas.

**Pilar** : -Ya lo sé, pero es que hay un tufillo de algo que no sé explicar muy bien... Por ejemplo, el hecho de que la prota vaya a Barcelona a hacer un máster sobre la identidad catalana, suena a que se pactaron una serie de cosas que "debían" salir en la película.

**Montse** : -Ja ja ja... ¡Ah, ya! Alguna subvención "perdida" de la Generalitat... ja ja ja... De todas formas y con todo respeto, nunca entenderé por qué cuando se promocionan los toros o el flamenco, a todo el mundo le parece de lo más normal.

**Luisa** : -No le hagáis caso a Pilar, no sé qué le ha dado con esta película. Es una buena película. De acuerdo en que es una comedia ligera, pero plantea las cosas típicas sobre las que te hace pensar este director: el amor, la atracción sexual, el azar, las lecciones que te da la vida... Además, Woody Allen también refleja un Manhattan ideal en sus películas, poco parecido al Manhattan real sucio y enloquecido que también es Manhattan; pues lo mismo con Barcelona. Además, todas las actrices y Bardem están fenomenales.

**Pilar** : -No todas. Scarlett Johansson no hace un gran papel, está muy so-sa. Sin embargo, tengo que reconocer que Rebecca Hall está magnífica y que in-



terpreta su personaje de forma espléndida. Y Penélope igual, está de diez. Bardem, correcto, pero es que me da la sensación de que le cuesta creerse el personaje.

**Luisa** : -Bueno, ya nos diréis cuando la veáis. Ah, la música es sensacional. Es de un grupo que se llama Giulia y los Tellarini. Se ve que le llevaron la cinta con la grabación al hotel, a Woody Allen, pero por probar, sin ninguna esperanza. Y mira tú por dónde, al día siguiente los llamaban y les decían que dos de sus canciones serían la banda sonora de la película.

**Pilar** : -Pues yo he salido del cine taladrada con la musiquita de marras, todavía no me la he podido sacar de la cabeza. Para mí, es una película llena de estereotipos, con unos personajes muy planos, muy predecibles, y con un guión sin chispa, sin ironía. Por cierto, Luisa, ¿no me dirás que la vocecita en off no te ha cansado?

**Luisa** : -Sí que me ha cansado, en eso te doy la razón. Hay una voz en off que va narrando cosas y que se hace pesadísima y que además no hacía falta.

**Pilar** : -A mí esta película no me parece de Woody Allen, me parece una colección de tópicos. Me quedo con Manhattan o con Annie Hall, incluso con Match Point; pero ésta..., en fin, para promocionar Barcelona, un lujo, pero como película...una decepción.

**Luisa** : -Pues yo insisto en que es una buena película. No es una obra maestra, pero tiene el sello de Woody Allen.

**Montse** : -Bueno, yo no me la voy a perder. Barcelona es mi ciudad y si sale muy guapa en esta película, mejor que mejor. A mí siempre me lo ha parecido.

\* \* \*

¡Maravillosa música, verdad? Bueno, pues ya vemos qué pasa. Y lo que pasa es que **el estreno de la última película de** Woody Allen ha provocado, como ya viene siendo habitual con sus películas, **un abanico de opiniones que van desde la decepción hasta el entusiasmo**. Por eso decimos que a una de nuestras amigas, a Luisa, **le ha encantado, le ha entusiasmado**; y a la otra, a Pilar, **no le ha gustado, la ha decepcionado**.

Cuando llegan a casa, las otras amigas les preguntan sobre la película. Esta es la pregunta habitual:



## - ¿Qué tal la peli?

Esta forma inicial de "¿Qué tal?" la anteponeamos ante cualquier cosa sobre la que queremos preguntar. Por ejemplo:

- **¿Qué tal el examen?**
  - **¿Qué tal la operación de tu madre?**
  - **¿Qué tal te va con Mario?**
  - **¿Qué tal el negocio?**
  - **¿Qué tal la fiesta en casa de Judith?**
  - **¿Qué tal el cumpleaños?**
- etc.

Luisa responde categórica que:

- **Como todas** las de Woody, inteligente y divertida.

"**Como todas**" aquí quiere decir "igual que todas sus películas". Es un "**como comparativo**" que usamos para decir que dos cosas son muy similares, prácticamente iguales.

- Tomamos el té a las cinco, **como todas las tardes**
- **Como todos los años**, nos iremos de vacaciones a la montaña
  - Ese cuadro es precioso, **como todos los de este pintor**
  -

Pilar corrige de inmediato esta apreciación, diciendo que:

- **Como algunas** de las últimas de Woody

Es decir:

- **Al igual que algunas** de sus últimas películas

O:

- **De forma parecida a algunas** de sus últimas películas...

Pues que, al igual que algunas de sus últimas películas, ésta es también:

- **floja**
- **aburrida**
- **llena de tópicos**

Cuando decimos que una película es "**floja**" queremos decir que es de **poca calidad**, poco consistente.



Si la película es **aburrida** es que es tediosa, **monótona**, pesada. Y si está **llena de tópicos** es porque está llena de **estereotipos, de clichés fijos y de lugares comunes**.

Resulta obvio que la película no le ha gustado nada a Pilar.

Alejandra se da cuenta de que tienen opiniones opuestas, por eso pregunta:

- **¿Qué pasa aquí?**

La forma más habitual de preguntar:

- **cuál es el problema**

- **cuál es el motivo** de la diferencia de opiniones.

Y:

- **¿No hay acuerdo?**

Cuando **hay acuerdo es que hay pacto**, concordia. Se dice mucho en el mundo de los negocios para expresar que se ha hecho un trato en el que las dos partes están conformes con él, es decir, están de acuerdo -que también así se dice-, o "hay acuerdo". En caso contrario, si no se alcanza el pacto, se dice que "no se ha llegado a ningún acuerdo entre las partes" o simplemente que "no hay acuerdo".

Alejandra les pide una **explicación cortita del argumento, del tema de la película**.

Luisa empieza explicando que son dos turistas americanas.

A una de las dos turistas la define como:

- **sensata**

- **pragmática**

- **sensible**

Y es que Vicky es así, **una chica racional, reflexiva, lógica, madura**, que está prometida y va a casarse con su novio de USA, Estados Unidos y **que tiene los pies en la suelo**, por usar una de nuestras frases hechas que resumiría todas las características de la personalidad de Vicky.

Luisa dice que, por el contrario, a Cristina **le gustan las emociones fuertes, las aventuras sexuales y el riesgo**, es decir, **es una persona atrevida, que se deja llevar por sus impulsos, más irreflexiva** y más deseosa de relaciones eventuales, efímeras. Le gusta el riesgo, el peligro, el **azar**, lo imprevisto.



Ambas conocen a un **pintor español bohemio**. Esta palabra, bohemio, se usa muchas veces asociada a los artistas para expresar que son personas poco convencionales, libres e **inconformistas**.

Este pintor sigue manteniendo una **relación** totalmente **atípica**, especial, con su ex mujer, también artista, y que es muy **inestable emocionalmente hablando**, es decir, que tiene cambios de humor constantes y pasa de la alegría a la tristeza, o de la ternura a la agresividad en un abrir y cerrar de ojos, en un instante. Es además **muy temperamental**, que quiere decir que tiene **mucho carácter**, que tiene **mucho genio**, que es muy **apasionada** y obedece a sus impulsos, que es **vehemente** y **fogosa** en todo: en el arte, en la vida, en el amor, en la venganza,...Esa es María Elena, la ex de Juan Antonio.

Alejandra le recuerda que se trataba de una explicación cortita, y que si le explica más detalles, **no tendrá gracia ir a ver la película**. En esta caso, "no tener gracia" no es que no sea chistoso o cómico, sino que ya no le hará ilusión, no la sorprenderá.

Le pregunta a Pilar por qué hace esos **gestos** de enfado. Los gestos son **expresiones de la cara** para mostrar sentimientos de aprobación, desaprobación, enfado, crítica, admiración, alegría, etc. Y por eso le pide a Pilar que les dé **su versión**, es decir, **su propio punto de vista**.

Pilar cree que la película es un **catálogo turístico** de Barcelona. Ella piensa que la película se ha hecho para **promocionar** Barcelona y que es la ciudad la verdadera protagonista del film. No critica eso, ¡qué va!, sino que se note de una manera tan burda, tan poco sofisticada.

Dice que aparece una **ciudad de burgueses adinerados**, ricos; que se muestran **casas de ensueño**, es decir, maravillosas, irreales, poco comunes; y que hay un montón de **tópicos** que suelen usarse para **atraer al turismo**, tales como que el español normal suele ser un **latin lover**, expresión que se usa para hablar de un hombre prototipo de Don Juan, un "tenorio" que enamora a las mujeres por su virilidad, por su poder masculino de seducción; un hombre que tiene un romanticismo desbordante que les encanta a las débiles y frágiles féminas, ¡ay...!, que es muy sexy y que es un buen amante lleno de sensualidad.

Pilar también se queja de que el único tipo de española que sale en la película sea una **mujer** totalmente **atípica**, desquiciada, pasional, que te hará vivir amores intensos y apasionados, pero que también puede aniquilarte.

Ella dice que sale una ciudad **irreal**, glamurosa, llena de **lujo, vino y sexo**. Y se queja también de que:



### - Hay una ausencia total de un guión decente

En este caso, "**decente**" no es una calificación moral, en el sentido de decente o indecente, de moral o inmoral. Es sólo una forma de decir que no tiene la suficiente calidad, que no es lo que se espera de un gran guionista, que es un guión flojito, un poco superficial.

Montse se queja de que Pilar diga que Barcelona es la protagonista de la película, porque ella, Montse, cree que su ciudad (Montse es de Barcelona) es muy chula, que es estupenda, bonita y entrañable. Y que además los buenos, magníficos restaurantes restaurantes son una realidad en la ciudad condal. Hay muchos y muy buenos. Montse dice llena de satisfacción:

### - Barcelona es preciosa y se vive muy bien en ella.

Este impersonal, "**se vive**" expresa una generalización de que la gente vive bien en Barcelona, o que la mayoría de la gente está a gusto en esta ciudad.

Pilar le aclara que no está diciendo que Barcelona no sea preciosa, que lo es. Pero que **se nota que es una película "hecha por encargo"**, o sea, realizada a petición de alguien o de algún organismo oficial.

Cita a Woody Allen cuando comentó en una entrevista concedida a un periódico que la idea no había sido suya originalmente, sino que lo habían telefoneado para saber si él estaba interesado en rodar en Barcelona, es decir, en filmar una película en la ciudad mediterránea, porque ...¡había financiación!

Parece ser a Woody **le encanta** Barcelona, tiene grandes amigos entre los mejores cocineros de la ciudad y además coincidió que su familia estaba encantada de pasar el verano en esta ciudad...pues...¡la ocasión la pintan calva! Si hay tantos factores a favor de algo, hay que hacerlo.

Coral sale en su defensa diciendo que toda la vida ha sido así: los que tienen el dinero llaman a los cineastas para que filmen una película. Aunque, otras veces, son los propios cineastas los que tienen que buscar el dinero hasta debajo de las piedras para poder financiar su película.

Pero Pilar insiste en que hay un "**tufillo**" de algo que no sabe explicar muy bien. "Tufillo" es el diminutivo de "tufo", mal olor. Pero cuando usamos el diminutivo, no nos referimos al mal olor que significa la palabra tufo. No. El diminutivo quiere decir sospecha, quiere decir se intuye algo desagradable que permanece oculto; que sospechas algo no muy bueno de un asunto poco claro. El "tufillo" que percibe Pilar es es que no le suena creíble, verosímil, que **la prota** (la protagonista) vaya a Barcelona a **hacer un máster sobre la identidad catalana**, sobre los rasgos propios y definitorios de la sociedad catalana. Por eso dice que "**suenan**", que hace pensar en





un pacto previo entre los financiadores y el director sobre lo que debía y lo que no debía salir en el film.

Montse se troncha de risa, porque Pilar puede estar exagerando, pero a veces pasan este tipo de cosas y acabas por verle el plumero al que ha hecho los pactos. Y se dan **subvenciones**, ayudas económicas, también para promocionar lo propio. De todas formas, Montse les recuerda cómo han sido promocionados otros aspectos presuntamente representativos de lo español sin haber oído una sola opinión en contra.

Luisa les pide a sus amigas que **no le hagan caso** a Pilar, que no la crean; y dice:

### - No sé qué le ha dado con esa película

"Qué le ha dado" es como decir:

- No sé por qué le ha cogido manía

O:

- No entiendo por qué no le ha gustado

Pilar dice además que en esta película también están planteados **los típicos temas de la filmografía de** Woody Allen y que la ciudad sale tal y como él la ve, lo mismo que cuando filma Manhattan.

Cuando comentan las interpretaciones de las tres actrices y del actor protagonista, nuestras dos amigas están más de acuerdo: Scarlet Johansson está **sosa**, insulsa, sin gracia, **sin fuerza interpretativa**. Muy guapa, de eso no hay duda. Rebeca Hall, **espléndida**, una interpretación memorable. Y Penélope, **de diez**.

Decimos que algo está "de diez" cuando obtiene la nota más alta, la mejor calificación: el excelente. Pues así está Penélope, **excelente**, "de diez".

Explican después la anécdota de **cómo se eligió la banda sonora de la película**: el grupo Tellarini vio un anuncio en el periódico y le llevó su cinta a Woody Allen, al hotel en que éste se alojaba, pero sin esperanzas de resultar elegidos.

Pilar dice:

### - Y mira tú por dónde

frase coloquial que decimos aquí con muchísima frecuencia y que quiere decir que pasa algo que no estaba previsto, que introduce un hecho inesperado cuando no había expectativas de que se produjera; que es una sorpresa imprevista: llamaron al conjunto de Giulia y Los Tellarini para negociar que sus canciones fueran la banda sonora, la música de la película.



Pero Pilar, erre que erre, que la música **la ha taladrado**..., expresión que usamos para decir que algo nos ha puesto dolor de cabeza a base de repeticiones. **Taladrar** es lo que hacen los taladros para hacer agujeros en las paredes. Pues si algo te taladra, ya sabes, es como si te machacaran la cabeza con un martillo.

Y dice que la han taladrado:

### - Con la musiquita de marras

**"De marras"** lo usamos para dotar de un sentido peyorativo a algo de lo que hablamos. Poner "de marras" en funciones de adjetivo tras un nombre, es descalificarlo, expresar a los demás que eso de lo que hablamos nos disgusta, nos molesta y que es sobradamente conocido que no nos hace ninguna gracia.

Pilar continúa su implacable **crítica** de Vicky Cristina Barcelona diciendo que tiene unos **personajes muy planos**, sin matices, sin contrastes, y que el **guión** no tiene chispa, no sorprende, **no tiene la ironía** a la que Woody nos tiene acostumbrados. Se queja también de la cansina e insistente **voz en off** (que va narrando lo que sucede sin que se vea al narrador) que acompaña una buena parte de la película.

Pilar dice que esta película le parece una **colección de tópicos**, es decir, una lista de lugares comunes, un catálogo de clichés predecibles no siempre reales.

Pilar dice:

- **Me quedo con** Manhattan o con Annie Hall

"Me quedo" es aquí "prefiero" esas otras películas.

Dice que esta película, para promocionar Barcelona, es un lujo, pero que como película es una **decepción**, una desilusión, un chasco.

Luisa insiste en que, aunque no sea una obra maestra, **tiene el sello de Woody Allen, es decir, se nota que él la ha escrito y dirigido, se percibe su mano de director en la película, están presentes los temas centrales que aparecen en su filmografía.**

Montse dice que no se la va a perder, es decir, que la verá seguro, porque Barcelona es su ciudad y si sale guapa en la película, es porque lo es. Y además añade, como quien sabe un secreto desde hace mucho tiempo:

### - A mí siempre me lo ha parecido

Siempre le ha parecido que Barcelona es una ciudad preciosa, que se vive muy bien en ella, que está llena de arte, de vida, de cultura, de diversión, de buena comida y



de mediterráneo. Se nota que Montse es barcelonesa, todos nos hemos dado cuenta.

Bien, amigos míos, es todo por hoy. En nuestra Guía Didáctica tenéis también la dirección de Youtube donde encontraréis la canción interpretada por Giulia y Los Tellarini y un video precioso de Barcelona, como la película de Woody. Hasta muy pronto. Saludos para todos. Adiós.

Video de Barcelona con la canción de Giulia y los Tellarini:

<http://www.youtube.com/watch?v=VMDxq9HZxek>

Actuación en TV3, la Televisión de Cataluña, de Giulia y los Tellarini:

<http://www.youtube.com/watch?v=njOgobPu264&feature=related>

Precioso trailer subtulado en español:

[http://www.youtube.com/watch?v=wyicdZ8CV\\_4&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=wyicdZ8CV_4&feature=related)

Otro trailer subtulado en español:

<http://www.youtube.com/watch?v=ib6y-mQGgp0&feature=related>

Paco de Lucía interpretando Entre dos Aguas, una de sus más aclamadas composiciones para guitarra, algunos de cuyos fragmentos pueden también escucharse en Vicky Cristina Barcelona.

<http://www.youtube.com/watch?v=2oyhld64-s>

Otra versión de Entre do Aguas, con imágenes:

<http://www.youtube.com/watch?v=NvIrcKi-ss4>



\* \* \*